

“Tyger”. Interpretar un poema multimedia

Etapa / curso	4º de Educación Secundaria Obligatoria
Área / materia	Lengua y Literatura Ámbito Lingüístico y Social Educación plástica y visual
Destreza	Interpretar textos multimedia
Tiempo de realización	3 sesiones
Contenidos	Lenguaje audiovisual Hipertexto Habilidades y estrategias: Interpretar un mensaje audiovisual Reflexionar sobre la forma de una creación multimedia Relacionar textos verbales y no verbales.
Competencias básicas	Competencia digital Competencia en comunicación lingüística Competencia para aprender a aprender Competencia cultural y artística
Perfil del alumnado	Uso acrítico y poco creativo de la tecnología informática Escaso hábito de reflexión sobre creaciones multimedia
Materiales	Poema The tyger Documento para el alumnado Ordenador y videoprojector o bien ordenadores con conexión a internet.



<http://www.guilherme.tv/tyger/>

Desarrollo de la actividad

La actividad se desarrolla siguiendo estos pasos:

Primera sesión

1. Presentación de la actividad

Se explica que se va a dedicar una sesión a una lectura peculiar: el visionado de un breve vídeo.

Se informa del método de trabajo. En primer lugar, se proyectará el vídeo sin ninguna introducción ni comentario explicativo y se pedirá a los estudiantes que describan objetivamente lo que han visto.

En segundo lugar, se les solicitará que escriban su interpretación de qué puede significar el vídeo.

Finalmente, el cuestionario para los alumnos orientará una mayor profundización en la interpretación de la obra.

2. Explicación de la finalidad de esta lectura

Antes de comenzar la actividad, se explica su objetivo: realizar una lectura en formato multimedia (el visionado de un vídeo) y desarrollar estrategias para su interpretación.

3. Primer acercamiento

Se pide a cada estudiante que escriba la información que reciba del vídeo sin interpretarla. Se hace hincapié en su tarea de describir objetivamente (sin incluir opiniones ni interpretaciones) lo que recuerde.

Se proyecta el vídeo “Tyger”, dirigido por Guilherme Marcondes. Puede verse en multitud de blogs y páginas webs (como Youtube:

<http://es.youtube.com/watch?v=6LsMoUtBIDk>), pero su fuente original se encuentra en la web oficial del director, donde se permite descargarlo para reproducirlo sin conexión a Internet: <http://www.guilherme.tv/tyger/>

Respuesta

Una completa respuesta podría reflejar:

- En un ambiente nocturno, parpadean las luces de las atracciones de una feria vacía.
- La marioneta de un tigre aparece manejada por tres personas (con el rostro y el cuerpo ocultos con atuendo oscuro).
- El tigre deja la feria y se desplaza hacia la ciudad.
- Aparecen extrañas plantas luminosas.
- Se presenta a habitantes de la ciudad dibujados en actividades cotidianas: familia comiendo, hombre trabajando ante una pantalla, pareja abrazada en un sofá escuchando música de un tocadiscos, dos personajes ante un televisor jugando a un videojuego de boxeo, un hombre durmiendo ante televisor.
- El televisor de este último personaje pierde la emisión. El hombre descubre la planta luminosa y ve al tigre y se transforma en mono que cuelga de la planta luminosa.
- Los miembros de la familia que comían en una mesa se transforman en monos tras el paso del tigre.
- Personas que ven llegar al tigre en la calle se transforman en aves.
- Un vigilante, encerrado en su cabina, se transforma en pez.
- Dos parejas que se encontraban bebiendo en la calle se transforman en insectos.

- La pareja que escuchaba música, en pulpos.
- Personas en la calle ante un club, alcanzadas por la planta luminosa, se transforman en aves. Los porteros del club, en un perro y un gorila.
- Un helicóptero ilumina al tigre con potente foco, ante lo que el tigre ruge y salta para atacar al helicóptero sin alcanzarlo.
- Los automóviles que circulan por la ciudad se transforman en caracoles.
- Un individuo vestido de rayas que corre por la calle se convierte en un armadillo y salta al interior de una alcantarilla.
- El hombre ante la pantalla, en insecto.
- Los jugadores de videojuego siguen jugando, ya transformados en insectos.
- Hormigas trepan por los edificios.
- El estadio municipal aparece lleno de insectos en el terreno de juego y en las gradas.
- Plantas luminosas crecen en toda la ciudad y el tigre se aleja.
- Una ballena se asoma a la superficie del río.
- El tigre escala hasta un alto y ruge desde la cima.
- La ciudad se llena de insectos voladores y plantas luminosas.
- El vídeo de cierra en negro y aparece la palabra “Tyger” como si de un luminoso de feria se tratase.

4. Interpretar

Tras un segundo visionado, se pide a los estudiantes que escriban una primera interpretación del vídeo (qué muestra, qué significa) sin tener elementos de contextualización ni pautas orientativas.

4.1. Las cinco “w”

Es muy probable que los resultados sean todavía insuficientes. Por ello, en esta fase se empleará el Documento del alumnado para guiar la lectura: idea general, extraer información...

Ante el misterioso significado del vídeo, se propone adoptar varias estrategias de acercamiento a su interpretación. La primera de ellas, la mirada de un periodista curioso.

Se recomienda la búsqueda de los elementos básicos del vídeo empleando técnicas propias del lenguaje de la noticia (las llamadas 5 “W”, palabras que empiezan con esa letra en inglés): quién aparece (personajes); qué acción o acciones suceden; dónde (espacios); cuándo (pistas que permitan situar la acción en algún tiempo); por qué actúan como actúan los personajes.

Dependiendo de la reacción del grupo, el docente repetirá el visionado del vídeo las veces que considere necesario.

Aunque la respuesta está guiada mediante opciones en el Documento del alumnado, se invita a los alumnos a establecer hipótesis: en vez de “no sé por qué”, “los personajes podrían actuar así por...”.

Respuesta

Quién. Un gigantesco tigre marioneta protagoniza el vídeo.

Qué. El tigre se desplaza y, paralelamente, unas extrañas plantas luminosas van desarrollándose por la ciudad. Diversos personajes van transformándose en animales.

Dónde. En el espacio nocturno de una ciudad.

Cuándo. En una época reciente, contemporánea (por el aspecto de los edificios y los medios técnicos de los habitantes).

Por qué. El tigre podría haber escapado de la feria que aparece al principio. Su aterradora libertad en medio de una gran ciudad podría ser esa fuerza misteriosa que provoca esas extrañas transformaciones.

Segunda sesión

4.2. El viaje hipertextual

Hay una dimensión que habrá que recorrer para alcanzar una más eficaz interpretación del vídeo: su formato multimedia e hipertextual. Su naturaleza de obra ubicada en Internet ha de llevarnos a seguir la pista del hipertexto (texto que conduce a otros textos mediante vínculos). Si se dispone de equipos informáticos, el docente puede orientar a los estudiantes para que vayan siguiendo las pistas que se mencionan a continuación.

Por su naturaleza multimedia, hemos de percibir que integra distintos lenguajes: verbal (casi eliminado del vídeo, visible en palabras sueltas como el luminoso “Tyger” final), visual, musical. El producto adquiere su original formato por la mezcla de distintas técnicas: cine, marionetas, animación 2D, fotografía. Por su carácter hipertextual, hemos de invitar al estudiante a realizar el “viaje” que eso implica: la lectura que salta de vínculo en vínculo, recorriendo redes de significados, estableciendo hipótesis de por dónde investigar.

En el sitio oficial de “Tyger”, se nos ofrecen datos que van a completar nuestra interpretación: explicación del autor sobre la génesis de la obra.

Our intention isn't to illustrate or pay homage to the original text. This is one of our favorite poems and Blake's dystopian vision of the modern world is still strong. Although, different from the other pieces in "Songs of Experience," where "The Tyger" was originally published, this one gives us a hint of wonder along with the fear of progress. The tiger is as much dangerous as it is marvelous and this ambiguity makes us avoid the pure romantic negative vision of society.

I decided to place the story in Sao Paulo's chaotic urban landscape, so we can tell we're in a specific place. It shows a few well known landmarks and human types from the city, but the images are clear enough for it to make sense to anyone¹.

<http://www.guilherme.tv/tyger/about.htm>

Desde allí mismo ya se nos invita a saltar a otro texto estrechamente relacionado: el poema “The Tyger” del poeta inglés William Blake. Pistas para el camino del laberinto hipertextual: Blake - poema “The Tyger” - Sao Paulo.

En la propia red podemos encontrar no sólo el texto del poema, sino su aspecto tal como Blake (pintor, poeta, grabador, impresor) lo diseñó. En el William Blake Archive (<http://www.blakearchive.org/blake/>) podemos acceder a las imágenes de

¹ Nuestra intención no es ilustrar o hacer un homenaje al texto original. Este es uno de nuestros poemas favoritos y la visión distópica de Blake del mundo moderno es todavía poderosa. Aunque, a diferencia de las otras piezas de Canciones de la experiencia, donde “El tigre” fue publicado originalmente, este nos da una sensación de maravilla junto con un miedo al progreso. El tigre es tan peligroso como maravilloso y esta ambigüedad nos hace evitar la puramente romántica visión negativa de la sociedad.

Decidí situar la historia en el caótico paisaje urbano de Sao Paulo, por lo que podemos decir que estamos en un lugar específico. Muestra unos pocos bien conocidos lugares y tipos humanos de la ciudad, pero las imágenes son suficientemente claras como para tener sentido para cualquiera.

sus obras. En el Blake Digital Text Project (<http://www.english.uga.edu/wblake/SONGS/42/42frall.html>) se ofrece el poema con detallados comentarios explicativos.

El famoso arranque “Tyger! Tyger! burning bright/ in the forests of the night” puede tener su correlato en el video: las extrañas plantas brillantes, el caos de la selva nocturna urbana.

Se realiza una lectura del poema para conocer el declarado punto de partida del director del vídeo.



Fuente: <http://britishromanticism.wikispaces.com/file/view/tyger.jpg>

THE TYGER

Tyger! Tyger! burning bright
 In the forests of the night,
 What immortal hand or eye
 Could frame thy fearful symmetry?
 In what distant deeps or skies
 Burnt the fire of thine eyes?
 On what wings dare he aspire?
 What the hand dare sieze the fire?
 And what shoulder, & what art,
 Could twist the sinews of thy heart?
 And when thy heart began to beat,
 What dread hand? & what dread feet?
 What the hammer? what the chain?
 In what furnace was thy brain?
 What the anvil? what dread grasp
 Dare its deadly terrors clasp?
 When the stars threw down their spears,
 And watered heaven with their tears,
 Did he smile his work to see?
 Did he who made the Lamb make thee?
 Tyger! Tyger! burning bright
 In the forests of the night,
 What immortal hand or eye
 Dare frame thy fearful symmetry?
 (Songs Of Experience, 1794)

EL TIGRE

¡Tigre! ¡Tigre! Ardiente resplandor
 en las selvas de la noche;
 ¿qué inmortal mano o qué ojo
 pudo enmarcar tu temida simetría?

¿En qué lejanos abismos o en qué cielos
 ardía el fuego de tus ojos?
 ¿A qué alas osaba aspirar,
 qué mano osó coger el fuego?

¿Y qué hombros, y qué arte
 pudieron retorcer los nervios de tu corazón?
 Y cuando tu corazón comenzó a latir,
 ¿qué temible mano?, ¿y qué temidos pies?

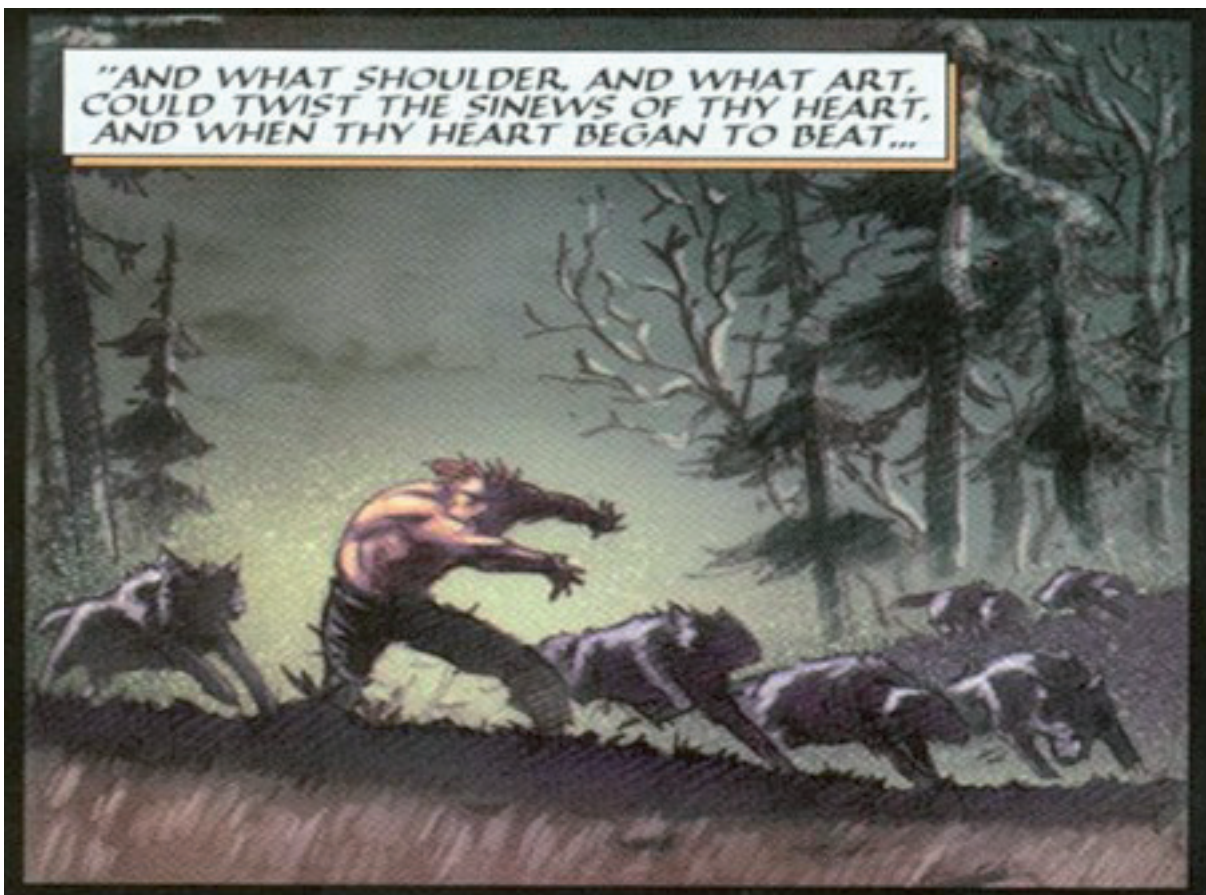
¿Cuál fue el martillo?, ¿cuál la cadena?
 ¿En qué fragua cayó tu cerebro?
 ¿Cuál fue el yunque? ¿Qué temible abrazo
 osó sujetar sus terrores mortales?

Cuando las estrellas arrojaron sus lanzas,
 y regaron el cielo con sus lágrimas,
 ¿acaso sonrió al ver su obra?
 ¿Acaso quien creó el Cordero te creó a ti?

¡Tigre! ¡Tigre! Ardiente resplandor
 en las selvas de la noche;
 ¿qué inmortal mano o qué ojo
 pudo enmarcar tu temida simetría?

Traducción de José Luis Caramés y Santiago
 González Corugedo (William Blake, Canciones
 de inocencia y de experiencia. Madrid: Cátedra,
 1987).

Este poema (y, en general, la obra poética de Blake) encendió la mecha de muchos otros homenajes creativos. Algunos muy conocidos, como los de Jorge Luis Borges (que escribió el poema “El otro tigre” y el cuento “Tigres azules”, que comienza: “Una famosa página de Blake hace del tigre un fuego que resplandece y un arquetipo eterno del mal”²); otros, en formatos que se alejan del verso, como el cómic del superhéroe Wolverine Origin (Marvel, 2002), o como la novela de Chris Fuhrman *The Dangerous Lives of Altar Boys* (1991, año también del fallecimiento del autor, que tan sólo vivió 31 años), adaptada al cine por Peter Care (*La peligrosa vida de los Altar Boys*, 2002).



<http://www.marvelmasterworks.com/marvelhcs/origin.html>

Y la red nos facilita otra pieza importante para nuestra interpretación: las lecturas y valoraciones que otros muchos receptores cualificados han hecho del vídeo “Tyger”. En una de ellas, una habitante de Sao Paulo desvela qué lugares de esta ciudad brasileña aparecen en “Tyger”:

Hei, alguém mais sabe os lugares por onde o tigre passa? Os que eu consegui identificar foram: Playcenter, Marginal do Tietê, Paulista, Estádio do Pacaembu, Marginal Pinheiros e pico do Jaraguá.

(Bibi's Box, <http://www.bibi.org/box/archives/2006/05/tyger.html>).

² *La memoria de Shakespeare*, en *Obras Completas IV* (1989). Buenos Aires: Emecé, p. 381.

Una correcta búsqueda digital nos conducirá a confirmar el escenario inicial (<http://www.playcenter.com.br/>) y el final (<http://www.picodojaragua.com.br/>).

En otras webs se nos ofrecen entrevistas con el director o valiosas claves para desentrañar los significados del vídeo (puede invitarse a los estudiantes a rastrear estas fuentes tomando notas que puedan enriquecer su interpretación):

- OZLER, Levent (2007). “Hornet Signs Guilherme Marcondes: Acclaimed Director of Short “Tyger””, en Dexitner, 4 de octubre.

http://www.dexitner.com/design_news/hornet-signs-brazilian-guilherme-marcondes.html

-MARBELLE (2006). “Tyger-Guilherme Marcondes”, en Director notes, 2 de noviembre.

<http://www.directorsnotes.com/2006/11/02/dn-ep-008-tyger-guilherme-marcondes/> [Incluye entrevista en formato podcast].

-TYLEVIH, Katya (2008). “Who is Guiherme Marcondes”, en Flux, 1 de octubre.

<http://flux.net/who-is-guilherme-marcondes>

-JESSEN, Taylor (2007). “Interview with Guilherme Marcondes”, en The animation show.

<http://www.animationshow.com/interviewwithguilhermemarcondes>

-(2006). “Tyger: un corto que hay que admirar”, en Extemp”f”oraneo, 20 de junio.

<http://extempforaneo.net/wordpress/archives/383>

-FERNANDES, Lu (2003). “Pela primeira vez, Cultura Inglesa Festival exhibe curtas-metragens com técnicas de animação”

<http://www.lufernandes.com.br/saladeimprensa4.asp?id=390>

Tercera sesión

4.3. Integración de las distintas estrategias

El contenido esencial vislumbrado con la mirada del periodista (las “5 W”), el poema de Blake que inspira el vídeo y otros hipertextos vinculados, suponen un considerable bagaje para abordar de nuevo, con más garantías, la interpretación del vídeo.

Tras un último visionado se solicita de nuevo una interpretación del significado del vídeo.

El planteamiento de la última actividad del Documento del alumnado (crear una sencilla obra multimedia) puede ocupar esta tercera sesión, pero su desarrollo necesitará más tiempo, que el docente habrá de decidir cómo organizar.

Otras consideraciones didácticas

Esta actividad de lectura de productos audiovisuales puede conectarse fácilmente con distintas materias. El análisis del vídeo, la actividad creativa final, la búsqueda hipertextual de textos relacionados requerirán poner en práctica estrategias adecuadas para

- la traducción de textos en diversos idiomas (inglés, portugués...);
- el uso creativo de herramientas informáticas (software para presentaciones como el Impress de OpenOffice);
- la comunicación audiovisual (análisis de imágenes -que hemos omitido para no complicar en exceso esta propuesta-, construcción de mensajes multimedia).

Dependiendo del perfil y la dinámica del grupo, los docentes podrán abordar la actividad de diversas maneras. Por ejemplo, suprimiendo la sesión de búsqueda hipertextual si no la consideran necesaria. O añadiendo el análisis específico de los aspectos formales del vídeo (tipo de plano, punto de vista, movimientos de cámara, montaje, iluminación, colores, sonidos y música). En cualquier caso, habrán de tener muy en cuenta el hecho de hacer explícitos los procedimientos para interpretar la obra elegida.